Friday, 3 November

Opening Ceremony

Moderation: ZHANG AiLing
(Dean, Graduate Institute of Interpretation and Translation, SISU)

9:00  JIANG Feng
      (Party Secretary, CPC SISU Committee)

9:10  FINK-HOOIJER, Florika
      (Director-General, DG-Interpretation, European Commission)

9:20  LI Zhengren
      (Chief, Interpretation Service, Conference Management, UNOG)

9:30  MOESNER, Felix
      (CEO swissnex China, Science Consul General of Switzerland in Shanghai)

9:40  LEE-JAHNKE, Hannelore
      (Co-Chair, Interdisciplinary Research Center, GIIT, SISU)

9:50  Group Photo

10:10 Coffee Break
Session 1: Cultivating Future Language Professionals for International Organizations

Moderation: DAI, Harry Ping
(Vice Dean, Graduate Institute of Interpretation and Translation, SISU)

10:30 Multilingualism and Communication: The Commitment of SCIC
FINK-HOOIJER, Florika
(Director-General, DG-Interpretation, European Commission)

10:50 More than a Decade of Excellence: A Historical Review of UN Outreach Program
LI Zhengren
(Chief, Interpretation Service, Conference Management, UNOG)

11:10 Fostering T & I Professionals for IOs: Practice and Vision
ZHANG Ailing
(Secretary-General, Shanghai Committee for MTI Education; Dean, Graduate Institute of Interpretation and Translation, SISU, China)

11:30 Q & A

12:00 - 14:00 Lunch Break
Session 2: Interdisciplinarity with T&I as Hub

Progress and Prospects

Moderation: ZHANG Hongling
(Director, Office of International Cooperation and Exchange, SISU)

14:00  Thinking and Working out of the Box: Tapping the Interdisciplinary Potential of Translation Research and Practice
MASSEY, Gary
(Director, IUED Institute of Translation and Interpreting, Zurich University of Applied Sciences, Switzerland)

14:20  Understanding and Modulating Brain Activity: Methods to Investigate Language and Translation Mechanisms
JOST, Lea
(Post-doctoral fellow, Neurology Faculty, Department of Medicine, University of Fribourg, Switzerland)

14:40  A Tale of two Tellers: Winning Hearts Through Taiji
ZHANG Xiaoling
(Chair Professor, University of Nottingham, UK)

15:00  A New Approach to Strategic Management through PLS
MORARD, Bernard
(Former Dean, Faculty of Economic & Social Sciences, University of Geneva, Switzerland)

15:20  Q & A

15:30  Coffee Break
Session 3: Interdisciplinary Education & Future

Moderation: ZHAO Ronghui
(Dean, Graduate School, Institute of Linguistics, SISU)

15:40 International Collaboration in T & I: Pros and Cons

CHAI Mingjiong
(Vice President, CIUTI; Director, Shanghai Committee for MTI Education, China)

16:00 Translators in Digital Wonderland

FORSTNER, Martin
(Former Secretary General, CIUTI; Professor Mainz University, Germany)

16:20 Interdisciplinary Course in Liberal Arts Education: Tea, Water and Farming

KONG Haili
(Chairman, Modern Languages Department, Swarthmore College, USA)

16:40 Artificial Intelligence and its Application in T&I: 17 Years and beyond

GAO Jianqing
How to Bridge the Gap between the T&I Education and the Professional Language Services

MAO Jun

(CEO, Shanghai Venture; Shanghai Language Service Center for Cultural Trade, China)

Q&A

17:45 Day Session ends

18:00 Departure for Huangpu River Cruise
Saturday, 4 November

Session 4: Enablers, Participants, and Disrupters Interdisciplinary Innovation of Technology and T&I

Moderation: ZHAO Meijuan
(Deputy Dean, GIIT, SISU)

09:00 The Challenges and Opportunities for Interdisciplinarity in a World of Translation and Interpretation

VERBEKE, Dirk
(Director, Televic Education NV, Belgium)

09:20 Interpreting and Intercultural Communication: Crossing Domains in the Era of Globalization, Technological Advances, and Social Networks

VALERO GARCES, Carmen
(Director, Faculty of Modern Linguistics, University of Alcalá, Spain)

09:40 AI enabled Translator and Translator enabled AI: New Opportunities for T&I

MASSION, François
(Director, D.O.G. Dokumentation ohne Grenzen GmbH, Germany)
10:20 Localization in China: A Practitioner and Trainer’s Perspective

YANG Yingbo

(President, Linguitronics Co., Ltd., Shanghai, China)

10:40 Q&A

11:00 Coffee Break
Session 5: *Together for The Talents We Need*  
*Insights from Government, Industry and Clients*

**Moderation: ZHANG Hong**  
(Vice President, Shanghai Foreign Language Education Press)

10:50 *Common grounds – for Law-suits to get their suitable Language: the case of the Canton of Geneva*  
LEE-JAHNKE, Hannelore  
(Co-Chair, Interdisciplinary Research Center, GIIT, SISU; Honorary President of CIUTI, Certified Chief Translator, Geneva Government, Switzerland)

11:10 *Nurturing Cross-domain Talents for Art & Finance Industry*  
FAN Yong  
(Founder, Asia Institute of Art and Finance, China)

11:30 *Nurturing and Enabling Diplomatic Interpreters*  
DONG Heli  
(Director, T & I Division, Foreign Affairs Office, Shanghai municipal People's Government, China)

11:50 *Q&A*
Closing Ceremony

(12:00—12:30)

LI Yansong (President, SISU)

LEE-JAHNKE, Hannelore (Co-Chair, Interdisciplinary Research Center, GIIT, SISU)

ZHANG AiLing (Dean, GIIT, SISU)

Subject to the actual presence of the conference.